

Enid Blyton  
Інід Брайтон

# КАПОСНЕ ДІВЧА

Капосне дівча у школі



ХАРКІВ  
«ФЕЛІО»  
2026



РОЗДІЛ 1

## Неслухняна, розпещена дівчинка

— Тобі доведеться піти до школи, Елізабет! — сказала місіс Аллен. — Я вважаю, що твоя гувернантка цілком права. Ти розпещена і неслухняна, і хоча ми з татом планували залишити тебе тут із міс Скотт, коли поїдемо, я все ж думаю, що тобі буде краще в школі.

Елізабет з жахом подивилася на матір. Як це — покинути дім? І свого поні, і собаку? Жити серед купи дітей, яких вона ненавидить? О ні, вона нізащо не поїде!

— Я буду слухняною із міс Скотт, — сказала вона.

— Ти вже це обіцяла раніше, — зауважила мати. — Міс Скотт каже, що більше не може залишатися з тобою. Елізабет, це правда, що ти вчора поклала їй у ліжко вуховертки?

Елізабет захихотіла:

## КАПОСНЕ ДІВЧА У ШКОЛІ

— Так. Міс Скотт їх так боїться! Тупо боятися вуховерток, правда ж?

— Набагато дурніше класти їх комусь у ліжко, — суворо мовила місіс Аллен. — Тебе розбалували, і ти думаєш, що можеш робити все, що заманеться! Ти наша єдина дитина, і ми з татом так сильно тебе любимо, що, здається, дали тобі забагато чудових речей і забагато свободи.

— Мамо, якщо ти відправиш мене до школи, я буду там такою неслухняною, що мене швидесенько відішлють назад додому, — сказала Елізабет, відкидаючи назад свої кучері. Вона була гарненькою дівчинкою з веселими блакитними очима і темно-каштановими локонами. Усе своє життя вона робила, що хотіла. Шість гувернанток приходили і йшли, але жодна з них так і не змогла зробити Елізабет слухняною чи вихованою!

— Ти можеш бути такою милою дівчинкою! — усі вони казали їй. — Але ти думаєш лише про те, як нашкочити і ще й нахабно із цього насміятися!

І ось тепер, коли вона заявила, що буде такою неслухняною в школі, що її відішлють додому, мати подивилася на неї у відчаї. Вона дуже любила Елізабет

## НЕСЛУХНЯНА, РОЗПЕЩЕНА ДІВЧИНКА

і хотіла, щоб та була щасливою, — але як вона могла бути щасливою, якщо не навчиться бути такою, як інші діти?

— Ти занадто багато часу була сама, Елізабет, — сказала вона. — Тобі потрібно було гратися і вчитися з іншими дітьми.

— Я не люблю інших дітей! — похмуро буркнула Елізабет.

Це була щира правда — вона зовсім не любила хлопчиків і дівчаток! Вони жахалися її витівок і грубої поведінки, а коли відмовлялися брати участь у її пустощах, вона сміялася з них і називала малюками. Тоді вони казали їй, що про неї думають, і Елізабет це зовсім не подобалося.

Тож думка про те, щоб поїхати до школи і жити з іншими хлопчиками та дівчатками, здавалася Елізабет у край жахливою.

— Будь ласка, не відправляй мене, — благала вона матір. — Я справді буду слухняною вдома.

— Ні, Елізабет, — мовила мати. — Ми з татом мусимо поїхати на цілий рік, і оскільки міс Скотт не залишиться, а знайти іншу гувернантку так швидко перед від'їздом ми не зможемо, краще тобі піти до

## КАПОСНЕ ДІВЧА У ШКОЛІ

школи. У тебе хороший розум, і ти могла б добре вчитися та бути першою в класі. Тоді ми з татом пішались б тобою.

— Я взагалі не вчитимусь, — насупившись, сказала Елізабет. — Я не робитиму нічого, і вони подумають, що я така дурна, що не захочуть мене там утримувати!

— Ну що ж, Елізабет, якщо хочеш ускладнити собі життя, ти можеш, звісно, спробувати, — мовила мати, підводячись. — Ми написали міс Белль і міс Бест, які керують школою Вайтліф, і вони готові прийняти тебе наступного тижня, коли почнеться новий семестр. Міс Скотт підготує всі твої речі. Будь ласка, допоможи їй по змозі.

Елізабет була дуже розлючена і засмучена. Вона не хотіла йти до школи. Вона всіх ненавиділа, особливо дурних дітей! Міс Скотт була жахливою, якщо сказала, що не залишиться. Раптом Елізабет подумала: а що, як попросити її дуже-дуже чемно — може, вона все ж залишиться?

Вона побігла шукати гувернантку. Міс Скотт була зайнята — пришивала ім'я Елізабет до купи коричневих панчіх.

## НЕСЛУХНЯНА, РОЗПЕЩЕНА ДІВЧИНКА

— Це нові панчохи? — здивовано спитала Елізабет. — Я не ношу панчохи! Я ношу шкарпетки!

— У школі Вайтліф треба носити панчохи, — відповіла міс Скотт.

Елізабет глянула на купу панчіх, а тоді раптом обійняла міс Скотт за шию.

— Міс Скотт! — сказала вона. — Залишайтеся зі мною! Я знаю, що інколи буваю неслухняною, але я не хочу, щоб ви йшли.

— Ти маєш на увазі, що не хочеш іти до школи, — мовила міс Скотт. — Мабуть, мама тобі вже розповіла?

— Так, розповіла, — підтвердила Елізабет. — Міс Скотт, я не піду до школи!

— Ну, звісно, якщо ти така мала, що боїшся робити те, що роблять усі інші діти, тоді мені більше нічого сказати, — і міс Скотт узялася пришивати ім'я до ще однієї коричневої панчохи.

Елізабет одразу випросталася і сердито тупнула ногою.

— Боюся? — вигукнула вона. — Я не боюся! Хіба я боялася, коли впала з поні? Хіба я боялася, коли наша машина врізалася в насип? Хіба я боялася, коли... коли... коли...

## КАПОСНЕ ДІВЧА У ШКОЛІ

— Будь ласка, не кричи на мене, Елізабет, — сказала міс Скотт. — Я думаю, ти боїшся йти до школи і бути серед слухняних, вихованих, працьовитих дітей, які не розпещені, як ти. Ти прекрасно знаєш, що там не зможеш робити все, що тобі заманеться, що доведеться ділитися всім, а не мати все тільки для себе, як зараз, і що треба бути пунктуальною, ввічливою і слухняною. І ти цього боїшся!

— Ні, не боюся, не боюся, не боюся! — закричала Елізабет. — Я піду! Але я буду такою неслухняною і ледачою, що вони не захочуть мене там тримати, і я повернуся додому! І вам доведеться знову за мною доглядати, ось так!

— Моя люба Елізабет, мене тут уже не буде, — сказала міс Скотт, беручи ще одну панчошу. — Я йду до іншої сім'ї, де вчитиму двох маленьких хлопчиків. Я їду того ж дня, коли ти поїдеш до школи. Тож ти не зможеш повернутися додому, бо мене тут не буде, твої батьки перебуватимуть далеко, а будинок буде зачинений!

Елізабет розплакалася. Вона схлипувала так голосно, що міс Скотт, яка насправді дуже любила

# ЗМІСТ

Вступ .....	3
<i>Розділ 1. Неслухняна, розпещена дівчинка .....</i>	<i>5</i>
<i>Розділ 2. Елізабет вирушає до школи .....</i>	<i>15</i>
<i>Розділ 3. Елізабет починає невдало .....</i>	<i>26</i>
<i>Розділ 4. Елізабет потрапляє у біду .....</i>	<i>36</i>
<i>Розділ 5. Елізабет неслухняна .....</i>	<i>47</i>
<i>Розділ 6. Елізабет приєднується до свого класу .</i>	<i>57</i>
<i>Розділ 7. Перші шкільні збори.....</i>	<i>68</i>
<i>Розділ 8. Перший тиждень у школі .....</i>	<i>76</i>
<i>Розділ 9. Ріта дає завдання Елізабет.....</i>	<i>85</i>
<i>Розділ 10. Таємниця Джоан .....</i>	<i>94</i>
<i>Розділ 11. Збори карають Елізабет .....</i>	<i>103</i>
<i>Розділ 12. Елізабет переживає скрутні часи ....</i>	<i>113</i>
<i>Розділ 13. Треті збори .....</i>	<i>123</i>
<i>Розділ 14. Чудовий тиждень.....</i>	<i>135</i>
<i>Розділ 15. Два жарти — і сварка.....</i>	<i>145</i>
<i>Розділ 16. Вибачення — і ще одні збори .....</i>	<i>155</i>

<i>Розділ 17. Елізабет має таємницю</i> . . . . .	165
<i>Розділ 18. Чудовий день народження Джоан</i> . . .	175
<i>Розділ 19. Джоан у шоці.</i> . . . . .	186
<i>Розділ 20. Ще більше клопоту!</i> . . . . .	196
<i>Розділ 21. Приїзд мами Джоан</i> . . . . .	207
<i>Розділ 22. Ріта розмовляє з Елізабет</i> . . . . .	218
<i>Розділ 23. Внутрішня боротьба Елізабет</i> . . . . .	229
<i>Розділ 24. Сюрприз для школи</i> . . . . .	239
<i>Бонус від Інід Блайтон.</i> . . . . .	249